

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## 268



CE





# Sommario

<b>Premessa</b>	<b>4</b>
<b>1. Il prodotto</b>	<b>5</b>
<b>2. Prima dell'uso</b>	<b>6</b>
2.1. Uso previsto e indicazioni	6
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	7
2.3. Simboli presenti sul prodotto	8
2.4. Alla consegna	9
2.5. Spedizione e magazzinaggio	9
<b>3. Montaggio e regolazioni</b>	<b>10</b>
3.1. Montaggio	10
3.2. Smontaggio	10
3.3. Regolazioni dell'altezza	11
<b>4. Uso del deambulatore</b>	<b>12</b>
4.1. Freni	12
<b>5. Manutenzione</b>	<b>13</b>
5.1. Pulizia	13
5.2. Disinfezione	13
5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni	13
5.4. Durata prevista	14
5.5. Utilizzi successivi	14
5.6. Smaltimento	14
5.7. Garanzia	15
<b>6. Specifiche tecniche</b>	<b>15</b>

# Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del deambulatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

## Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni  
Per l'utente e il rivenditore specializzato

IT



Dichiarazione di conformità CE

## 1. Il prodotto



1. Impugnature
2. Tavolino
3. Telaio
4. Ruota anteriore
5. Ruota posteriore con freno
6. Targhetta di identificazione

## 2. Prima dell'uso

### 2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione e le attività quotidiane. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.
- Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 120 kg.
- Il deambulatore compenserà la mancanza di un adeguato sostegno da parte delle gambe appoggiandosi, o muovendosi con il deambulatore, con l'utilizzo degli arti superiori o del torace. Il deambulatore fornirà una migliore stabilità, supporto e sicurezza durante la camminata.
- Il deambulatore è destinato all'uso al coperto.
- Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.
- Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.
- Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni nel §6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

## 2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni









- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Fare attenzione quando si toccano.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che i supporti ascellari siano saldamente bloccati; vedere il §3.3..
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## 2.3. Simboli presenti sul prodotto

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Solo per uso all'interno
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

## 2.4. Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con ruote (due con freni, due senza freni)
- Appoggi ascellari
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, rivolgersi al trasportatore.

Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

## 2.5. Spedizione e magazzinaggio

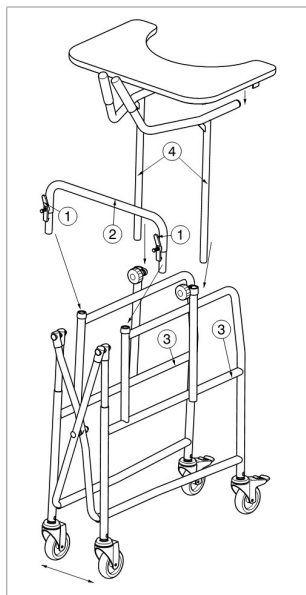
La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §6.. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il tavolo da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

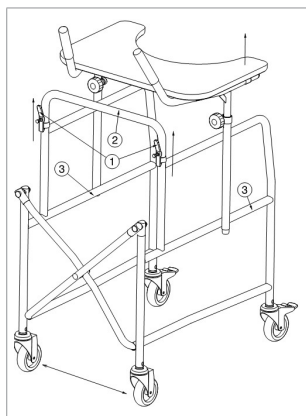
## 3. Montaggio e regolazioni

### 3.1. Montaggio



1. Aprire il telaio del deambulatore.
2. Montare il tubo orizzontale (2). Verificare che le leve (1) siano fissate saldamente.
3. Montare i tubi delle maniglie di spinta (4). Verificare che siano fissati saldamente. Il tavolo può essere montato tramite le quattro clips sui tubi delle maniglie di spinta (4).

### 3.2. Smontaggio



1. Rimuovere il tavolo.
2. Premere sulle leve (1).
3. Rimuovere il tubo orizzontale del telaio (2).
4. Piegarlo il telaio del deambulatore.

### 3.3. Regolazioni dell'altezza

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di caduta**

- Non superare la portata massima indicata sul supporto dell'impugnatura.

È possibile regolare l'altezza delle impugnature con tavolo.

1. Allentare le manopole a stella (1) su entrambi i lati.
2. Regolare l'altezza delle impugnature in una posizione confortevole. In posizione eretta, l'altezza del tavolo deve essere tale da poter facilmente appoggiare le braccia sul supporto. La regolazione minima e massima sono indicate sul tubo nella zona anti-slip sul tubo (range di 300 mm).
3. Stringere le monopole a stella (1) con la mano.



## 4. Uso del deambulatore

Per Lyna II, c'è la possibilità di cambiare tra un caminador articolato o non articolato.

### 4.1. Freni

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni**

- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni possono logorarsi. Controllate che i freni funzionino alla perfezione prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che il deambulatore sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni.

Il deambulatore è equipaggiato di due freni sulle ruote posteriori.



#### **4.1.1. Innesto dei freni**

Premere con il piede la piastra frenante grigio della ruota verso il basso fino a bloccarla. A questo punto le ruote non possono scorrere.

#### **4.1.2. Disinnesto dei freni**

Premere con il piede la piastra frenante ruote verso l'intelaiatura. A questo punto le ruote possono scorrere e girare.

## 5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento.

### 5.1. Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Evitare l'ammollo. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

### 5.2. Disinfezione

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di danni**

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

### 5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
- In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.

- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).

Il deambulatore è costruito con componenti in acciaio e plastica. Si consiglia di fare ispezionare il prodotto almeno una volta all'anno, ma la frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato. Che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

## **5.4. Durata prevista**

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

## **5.5. Utilizzi successivi**

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in **§5.2.** e **§5.3.**

## **5.6. Smaltimento**

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

## 6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Deambulatori
Tipo	268
Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	120 kg
Lunghezza complessiva	760 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	760 mm
Larghezza complessiva	580 mm
Larghezza ripiegata	125 mm
Altezza complessiva	1160 mm - 1460 mm
Altezza ripiegata	860 mm
Altezza del tavolo	990 mm - 1290 mm
Altezza persona raccomandata	1400 mm - 2000 mm
Massa totale	15,5 kg
Diametro delle ruote	75 mm
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>	



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:









VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: B, 2025-10

Basic UDI-DI: 54151741206062685V

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care for you